

常用 场景表达

【日汉对照】

图解 日语

205例



かたくて
食べられ
ないよ。

絵でわかる 日本語場面別表現205

“小”单词中隐藏着“大”智慧！

同一个单词出现在日常会话的不同角落时，理解稍有疏忽就可能造成大错误哦。放在不同的对话场景、不同的语境中，你能准确选择使用地道的表达方式吗？能够辨别出某个单词的含义吗？能够了解这个词所表达的文化含义吗？本书根据作者的生活经验，选择词语和场面表达，用图片和会话直观地表现日语的多样性和趣味性。



そんなに
かたく
ならないで！

(財) 京都日本語教育センター 著
黄成皎 译

大连理工大学出版社

「絵でわかる 日本語場面別表現 205」京都日本語教育センター 著
“E DE WAKARU NIHONGO BAMEN BETSU HYOGEN 205”

written by Kyoto Nihongo Kyoiku Center
Copyright 2009 Kyoto Nihongo Kyoiku Center
All rights reserved.

Original Japanese edition published by ALC Press, Inc.

This edition is published by arrangement with ALC Press, Inc., Tokyo
through Tuttle—Mori Agency, Inc., Tokyo.

著作権合同登记号:06—2010 年第 492 号

版权所有・侵权必究

图书在版编目(CIP)数据

图解日语常用场景表达 205 例 / 日本京都日本語教育
中心著; 黄成皎译. — 大连: 大连理工大学出版社,
2012.2

原书名:絵でわかる日本語場面別表現 205

ISBN 978-7-5611-6614-7

I. ①图… II. ①日… ②黄… III. ①日语—口语
IV. ①H369.9

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2009)第 230918 号

出版发行:大连理工大学出版社有限公司

(地址:大连市软件园路 80 号 邮编:116023)

印刷:大连美跃彩色印刷有限公司

幅面尺寸:145mm×210mm

印 张:7.25

字 数:180 千字

附 件:光盘 1 张

出版时间:2012 年 2 月第 1 版

印刷时间:2012 年 2 月第 1 次印刷

责任编辑:宋锦绣 张 凡

封面设计:山野物语

责任校对:李宪军 杨 波

ISBN 978-7-5611-6614-7

定 价:26.00 元

发 行:0411-84708842

邮 购:0411-84703636

传 真:0411-84701466

E-mail:dutp@dutp.cn

URL:http://www.dutp.cn

【日汉对照】

图解日语

常用场景表达

205例

絵でわかる
日本語場面別表現205

(財) 京都日本語教育センター 著
黄成皎 译

大连理工大学出版社



日本語には、簡単な一つの言葉が、場面によってまったく違う意味に使われることが、たびたびあります。例えば「けっこう」という言葉を、「すばらしい」という意味だと思っていた人が、あるとき喫茶店で、「わたしはお砂糖はけっこうよ」という言葉を聞いたら、「わたしはけっこうよ」とは、何がすばらしいのだろう!? とびっくりするでしょう。

このような言葉の働きは、どの言語にもありますが、日本語の場合、日常のやりとりの中にたくさん出てきて、日本語を学ぶ人たちを驚かせたり、困らせたりしています。

この本はそんな言葉の広がりをはかりやすく整理することで、学習者にいつも話している言葉が、別の使い方をすることを見つけてほしいと考え、制作しました。それぞれの場面は漫画のような会話の絵で示しました。

言葉によっては使い分けの数は大変多くなるのですが、その中からよく使われるものを選び、どの項目も四つないし五つの場面を設定しました。言葉の抽出、場面の選定は、執筆担当者の生活経験や指導経験によるものです。

この本は、2007年1月から12月まで『日本語ジャーナル』に「マンガで学ぶ日本語会話—小さな言葉から大きな広がり—」のタイトルで連載したものを、今回、単行本として出版するにあたって、改めて加筆、修正したものです。

じっさい ことば つか かた つか な ことば こ かい
実際、言葉の使い方は、使い慣れた言葉であっても、誤解を
う しつれい ほんしよ しよきょうだんかい
生んだり失礼になったりします。本書では初級段階のやさしい
こ い ひょうげん あつ つか わ けつ
語彙・表現を集めていますが、使い分けについては決してやさ
しいとは言えず、じようきょうしや きよう み ぶか おも
上級者にとっても興味深いと思います。ぜひ
ば めんべつ え かい わ さんこう に ほん こ ひょうげん た ようせい ひろ
場面別の絵や会話を参考に、日本語の表現の多様性と広がり
おもしろ あじ ねが
面白さを味わっていただきたいと願っています。

なお、本書の制作には (財) 京都日本語教育センター、うち だ
よしみ たけみく に こ よしだ か おり にしはらじゅん こ あ
嘉美、竹見公仁子、吉田歌織、西原純子が当たりました。

さい こ ほんしよ はっかん たいへん じんりよく かぶしきがい
最後に本書の発刊にあたり大変ご尽力をいただいた、株式会
しゃ しんじゅうこう じ し あつ れい もう あ
社アルクの新城宏治氏に厚くお礼を申し上げます。

ねん がつ
2009 年 5 月

さい きょうと に ほん こ きょういく
(財) 京都日本語教育センター

きょうと に ほん こ がっこう
京都日本語学校

こうちゆう にしはら じゅん こ
校長 西原 純子

日语中经常有这样的情况，简单的一个词在不同场合下会有截然不同的意思。比如说“けっこう”这个词，如果某个人记住这个词有“すばらしい”（出色，精彩）意思的话，他来到咖啡厅听到有人说“私はお砂糖はけっこうよ。”（我不要加糖了。）时，他一定会很奇怪，想这个人说“私はけっこうよ。”（我很出色的啊！），到底是哪里很出色了呢？

像这样的语言功能，任何一种语言都有。但日语中，日常会话里大量出现这样的情况，就会使日语学习者感到很意外，很困惑。

这本书将这些词汇的扩展意思清晰易懂地归纳总结出来，希望可以使学习者发现自己平时经常使用的词汇也有别的用法。每个会话的场景都用漫画的形式表现出来。

有一些词汇的意思和用法很多，本书中选择的是常见的意思和用法，每个项目都设定了四到五个场景。词汇的选定，场景的设定，都是基于本书执笔者们的生活经验和指导经验。

2007年1月到12月《日语新干线》杂志上曾以《マンガで学ぶ日本語会話—小さな言葉から大きな広がりをもつ—》为题作过连载，本书是将其修改添加后编写而成的。

实际生活中，即使是很熟悉的词汇，也会有产生误解或失礼的情况。本书虽然主要集中了初级阶段的简单词汇和表达方式，但用法区分上却颇费心思，对日语的高级学习者来说也很有参考意义。希望读者们可以体会到日语语言表达方式上的多样性及语义扩展的趣味性。

本书由京都日语教育中心（财团），内田嘉美，竹见公仁子，吉田歌织，西原纯子编写而成。

最后向对本书的发行给予莫大帮助的“アルク”株式会社的新城宏志先生致以深深的谢意！

2009年5月

京都日语教育中心（财团）

京都日本语学校

校长 西原纯子

この本の使い方

この本の構成

- ① 絵のページでは、四つないし五つの場面を示し、そこで状況、人間関係、表情などがわかるようになっています。
- ② 言葉の意味と絵の会話については、次のページに中国語の翻訳があります。
- ③ それぞれの言葉の使い方について、理解を深めるための例文や会話例が各項目の下にあります。
- ④ 意味や使い方が理解できたかどうかの確認ができる練習問題が、全ユニットに付いています。答えは巻末にあります。

言葉や文

- ① 言葉・表現は、あいうえお順に並んでいます。
- ② 初級レベルの学習者でも耳にするようなもので、状況によって使い方が異なるものを50個選びました。その選択については、担当者の経験によって、学習者が難しいと感じるであろうと判断したものを選びました。
- ③ 各ユニットのタイトルは、表現される形で示しましたが、動詞、形容詞については辞書形にしました。
- ④ 漢字語彙には全て読み方が書いてあります。
- ⑤ 例文は、すぐにそのまま会話の中で使えるような形にしました。

そして……

この本で取り上げた50の言葉の使い方はここに示した例だけではありません。アニメやドラマなどで違った使い方を見つけたら、この本に書き込んで、あなただけの「絵でわかる日本語場面別表現」に育ててください。

本书结构

- ① 本书插图专页配有四至五幅生活场景插图。读者可以用图片这种直观的方法来了解生活中的各种事物、人际关系、人物表情。
- ② 所有单词词义和插图中的会话均附有汉语参考译文。
- ③ 为了使读者进一步加深对各单词用法的记忆和理解，书中每个单词词条下面均附有实用会话和例句。
- ④ 为了便于读者自我检验学习效果，本书还提供单词用法练习，书后附参考答案。

词汇和例句

- ① “词汇用例”按50音图（あいうえお顺序）排列。
- ② 为了便于初级程度读者练习听力，作者根据教材编写经验对各种情况进行了研究和分析，精选了50个用法不同并有一定难度的单词。
- ③ 各章节标题、例句（的文体）均采用实用文体，动词、形容词采用词典原形。
- ④ 所有汉字单词均注有读音。
- ⑤ 书中例句来自实用生活会话，读者可直接在语言生活实践中使用。

附加说明

本书向读者介绍的50个单词的用法并不限于书中所介绍的这几种用法。如果读者自己在翻阅漫画、报纸及各类期刊中或在收看电视剧等电视节目中发现一些书中没有的用法，建议读者把该用法记录在本书相关例句行间或旁边。随着书中内容的不断充实，读者亦可将本书作为自己的一本《图解日语情景会话常用词》手册来使用。

はじめに	2
この本の使い方	5

UNIT 1

あがる

① A : すっごい、1 日で株が 500 円も上がった。 B : どうせ、すぐに下がるんじゃない？ ② A : あっ、あがった！ B : ああ、せっかくうちにもどって傘を持って来たのに。 ③ A : ああ、気持ちよかった。 B : ほら、お風呂からあがった後のほうが、気持ちいいでしょう？ ④ A : 大勢の人の前で話したことがないから、あがって話せなくなったらどうしよう。 B : 手のひらに「人」って書いて飲んだらいいよ。 練習問題	27
れんしゅうもんだい	30

UNIT 2

あける

① A : すごい煙！ 窓を開けて。 B : サンマを焼いてるのよ。 ② A : では、資料の 3 ページを開けて。いいですか。 B : ……、えっと、3 ページっと。 ③ A : ここから出られるかもしれない。 B : この穴、小さすぎるよ。もっと大きくあけろよ。 ④ A : 首相が通りますから、あけてください。 B : 写真を撮りたいんだよ。 ⑤ A : 梅雨が明けたら、海に行こうね。 B : うん。今年ががんばって泳ごう。 練習問題	31
れんしゅうもんだい	34

UNIT 3

35

あたる

- ① A : あっ、車^{くるま}がバンパーに^あ当たった。
 B : え、大丈夫^{だいじょうぶ}？
- ② A : 昨日^{きのう}、どうして休^{やす}んだの？
 B : 生^{なま}ガキを食^たべてね。当^あたったんだ。
- ③ A : 当^あたった！ 当^あたった！ 1,000 万^{まんえん}円^{えん}が当^あたった！
 B : すごーい。
- ④ A : 古い^{うらな}師^しに昇^{しょう}級^{きゅう}試^し験^{けん}に合^{ごう}格^{かく}するって言^いわれて、そのとおり
 になっ^なったわ。
 B : へえ、古い^{うらな}って、当^あたるんだね。
- ⑤ A : ここ、西^{にし}日^びが当^あたるから、暑^{あつ}くて。
 B : じゃあ、ぶ厚^{あつ}いカーテンに換^かえる？

練習問題..... 38

UNIT 4

39

あら

- ① A : お母^{かあ}さん、雨^{あめ}が降^ふってきたよ。
 B : あら、大^{たい}変^{へん}。洗濯^{せんたく}物^{もの}、取^とり込^こんで～。
- ② A : あら、ひろしじゃない？
 B : えっ？ のり子^{ひさ}？ 久^{ひさ}しぶり～。元^{げん}気^き？
- ③ A : い、いや……仕^し事^{ごと}だったんだ。
 B : あら、そうですか。それはお疲^{つか}れ様^{さま}でした。
- ④ A : あら～、そんな^なに泣^ないて。どうしたの？
 B : お兄^{にい}ちゃん^にがほくのおもちゃ、取^とった～！

練習問題..... 42

UNIT 5

43

あれ

- ① A : ちょっと、あ^{なに}れ、何^{なに}？
 B : ああ、あ^{あた}れ？ 新^{あた}しくカフエがオーブンしたそうよ。
- ② A : ここに置^おいておいたはがき、どこ^いに行^いった？
 B : ああ、あ^いれ？ ポストに^い入れておいたよ。

③ A: あれ? おかしいなあ。ここにあった、めがね知らない?

B: ちょっと……頭^{あたま}の上^{うへ}にのってるじゃない!

④ A: あれ! 料理^{りょうり}、上手^{じょうず}になったね。

B: 料理教室^{りょうり きょうしつ}に通^{かよ}ってるの。

練習問題^{れんしゅうもんだい}.....46

UNIT 6

あんまり

① A: バイトの面接^{めんせつ}、うまくいった?

B: あんまり……。

② A: すまないが、来月^{らいげつ}で仕事^{しごと}を辞^やめてもらうよ。

B: そんなのあんまりです!

③ A: 田中^{たなか}さんの作品展^{さくひんてん}、もう見^みに行った?

B: ええ、行^いったわよ。あんまり上手^{じょうず}でびっくりしちゃった。

④ A: あの人^{ひと}、アメリカで有名^{ゆうめい}なんだって。

B: 日本^{にほん}じゃあんまり知^しられてないわね。

練習問題^{れんしゅうもんだい}.....50

UNIT 7

いい

① A: この着物^{きもの}が気^きに入^いったんだけど、この色^{いろ}、どう?

B: とてもいいよ。

② A: おつかい? 行^いったら、おつりくれる?

B: えーっ? じゃあ、いいわよ。お母さん^{かあ}が行^いくから!

③ A: このCD^か貸^かしてくれない?

B: いいよ。でも、今週中^{こんしゅうちゅう}に返^{かえ}してね。

④ A: 彼女^{かのじょ}、歌^{うた}もうまいし、かわいしいし……。いいなあ。

B: 君^{きみ}のほう^{かあ}がかわいいよ。

⑤ A: 頭痛^{あたまいた}い……。

B: 飲みすぎよ。この薬^{くすり}、飲^のんだら? 二日^{ふつ}酔^{かよ}いにいいそうよ。

練習問題^{れんしゅうもんだい}..... 54

UNIT 8

55

いくら

① A : あ、新しい電子辞書買ったの？ いいなあ。いくらだった？

B : セールしてたから、9,800 円だったんだ。

② A : 課長って、あの歳で、スリムよね。

B : いくら食べても太らない体質なんだって。うらやましい。

③ A : あのう、すみません。この段ボール、いただいてもよろしいですか。

B : ええ、いくらでもどうぞ。

④ A : ねえ、今晚、外で食べない？ 夕飯作るの面倒くさくなっちゃった。

B : いいけど、おれ、財布に 1,000 いくらしかないよ。

練習問題.....58

UNIT 9

59

いちおう

① A : 修士論文、順調？

B : 一応、調査は終わったわ。

② A : 予定が決まったら電話して。

B : 電話番号あったかな……。一応、教えてくれない？

③ A : 一応、A 案で決めておきませんか。

B : そうですね。また B 案に変更してもいいですし。

④ A : 息子さん、医学部に進学されたんですって？

B : ええ、一応……。

練習問題.....62

UNIT 10

63

いっぱい

① A : わあ、星がいっぱい。きれい。

B : ほんとだね。

② A : 金曜だし、いっぱいやって帰らない？

B : そうねえ。

- ③ A: ^{こんしやう}今週^{もう}いっばいに^こ申し込んだら、^{はんがく}半額^{かんが}だって。
 B: 一生に一度のことなんだから、もうちょっと考えましょ
 うよ。
- ④ A: ^{こんど}ねえ、^{れんきゆう}今度の連休、^いどこ行く？
 B: ^{いま}今は^{しけん}試験のことで^{あたま}頭が^{いっばい}いっぱいなんだよ。
- れんしゅうもんたい
練習問題.....66

UNIT 11

いま

- ① A: ^{いま}今、^{じはん}12時半だから……。
 B: ^{ベキン}じゃあ、みんなもう北京^つに着いているわね。
- ② A: ^{もう}申し訳^{わけ}ありません。^{いまだ}今出ましたから、あと^{ぶん}5分^まほどお待ち
 ください。
 B: ^{ほんと}ほんと？
- ③ A: ^{はや}早く！ ^{しんかんせん}新幹線^まに間に^あ合わないよ。
 B: ^{いま}今行くから、^ま待ってて。
- ④ A: ^{すぎた}杉田^{もう}と申しますが、^{やまもと}山本^{ぶちやう}部長はいらっしゃいますか。
 B: ^{すぎた}はい、^{さま}杉田様^{やまもと}ですね。^{いま}山本は^{かいぎちゆう}今、会議中^{なん}なんですが。
- れんしゅうもんたい
練習問題.....70

UNIT 12

うち

- ① A: ^やすき焼きに、^{はくさい}白菜^いを入れるの？
 B: ^いそうよ。^{はくさい}うちは入れるわよ。^や白菜^やがなきゃ、すき焼きじや
 ないわよ。
- ② A: ^{あた}このへんは^{あた}新しい^おうちが多いね。
 B: ^{ねんまえ}20年前^{はたけ}は、畑^おだったの^おにね。
- ③ A: ^{かちやう}うち^{しやちやう}じゃあ、課長^{しやちやう}も社長^{しやちやう}もみんな「さん」よ。
 B: ^{たなか}じゃあ、田中^{しやちやう}社長は、「^{たなか}田中さん」？
- ④ A: ^のさて、コーヒーでも飲^のんでくるか。
 B: ^{うち}うちも！
- れんしゅうもんたい
練習問題.....74

UNIT 13

75

うまい

① A : どう? ^{はじ}初めて^{つく}作ったんだけど……。

B : うまい!

② A : あの^{ひと}人、^{ほんとう}本当にギターがうまいんだって。B : 今度^{こんど}、大学祭で^{だいがくさい}ひいてもらおうよ。③ A : この計画^{けいかく}がうまいけば、ボーナスが^{ばいぞう}倍増するんだって。

B : 倍増? やるしかないね。

④ A : 父^{ちち}にうまいこと^い言^いって、この車^{くるま}、買^かってもらっちゃった。

B : いいなあ。

れんしゅうもんたい
練習問題..... 78

UNIT 14

79

うるさい

① A : 何^{なに}してるの。まだ、できないの?B : そんなにうるさく^い言^いわなくても、すぐするよ。② A : あのう、お宅^{たく}のテレビ、うるさくて寝^ねられないんですけど。

B : すみません。

③ A : その髪^{かみ}、うるさくない? 切^きれば?

B : いいんだよ。はやりなんだから。

④ A : やっぱり、コーヒーはこの店^{みせ}のじゃないとだめね。B : 味^{あじ}にうるさいんだから。れんしゅうもんたい
練習問題..... 82

UNIT 15

83

えらい

① A : あの^こ子、^{おとうと}弟^{いもうと}や^{めんどう}妹^みの面倒を見て、えらいなあ。B : うち^この子もあんな子になるといいわね。② A : 今日^{きょう}はえらく^{かぜ}風^{つよ}が強いね。

B : うん、もうコートがいるね。

③ A : 外^{そと}、^み見て。えらいことになってるよ。

B : ほんとだ。

④ A : 頂上^{ちやうじやう}までもう少^{すこ}しよ。

B : ああ。えらい、えらい。

れんしゅうもんたい
練習問題..... 86

おもい

- ① A : ちょっと、^{おも}重いから運^{はこ}ぶの手^て伝^{つた}って。
B : ごめん。あとでね。
- ② A : 課長^{かちょう}に昇進^{しょうしん}したんだってね。おめでとう。
B : だけど、責任^{せきにん}が^{おも}重^{おも}くなっちゃったよ。
- ③ A : あ～あ。明日^{あした}、病院^{びょういん}に検査^{けんさ}に行く^いんだ。気^きが^{おも}重^{おも}いよ。
B : 大丈夫^{だいじょうぶ}よ。
- ④ A : 山田^{やまだ}さんの退職^{たいしよく}の本当^{ほんとう}の理由^{りゆう}、聞^きいた？
B : ついに^{おも}重^{おも}い口^{くち}を開^{ひら}いて話^{はな}してくれたわ。

れんしゅうもんたい

練習問題

90

かたい

- ① A : このパン、もうか^たたくて食^たべられないよ。
B : それ、1 カ月前^{げつまえ}からあるよ。
- ② A : 写真^{しゃしん}を撮^とってもいいですか。
B : すみません。ここでの撮^{さつえい}影^{えい}はか^{きん}たく禁^{きん}じられているんです。
- ③ A : ああ、緊張^{きんちやう}するなあ。
B : そんなにか^かたくな^からないで！ リラックス、リラックス！
- ④ A : 彼^{かれ}と世界^せ一周^{かい}旅行^{いっしゅうりょこう}に行^いくんだって？
B : うん。でも、父^{ちち}は頭^{あたま}が^{ゆる}か^かたいから、許^{ゆる}してくれないだろ
うなあ。
- ⑤ A : またほどけちゃった。
B : か^かたく結^{むす}んでおきなさい！

れんしゅうもんたい

練習問題

94

きたない

- ① A : き^てたない手^{あら}ね。洗^{あら}いなさい。
B : は～い。
- ② A : 手紙^{てがみ}の宛名^{あてな}を書^かくのを手^て伝^{つた}ってくれない？
B : おれ、字^じが^{きたない}きたないから。
- ③ A : あの人^{ひと}、カンニングして、100 点^{てんと}取^とったんだって。
B : き^{きたない}たない！

④ A: あいつ、うるせー。チョームカツク!

B: そんなきたないことば、使っちゃだめ!

れんしゅうもんだい
練習問題.....98

UNIT 19

きちんと

① A: ただいま〜。

B: こら、次郎。くつをきちんとそろえなさい。

② A: ゆう子、悪い。3,000円貸して!

B: え〜? いいけど、来週までにきちんと返してよね。

③ A: この漢字、間違ってますよ。きちんと書き直してください。

B: はい、先生。すみません。

④ A: いい? お母さんたち、旅行に行くけど、きちんと戸締りして寝るのよ。それから朝ごはんもきちんと食べて、それから……。

B: わかった、わかった。大丈夫だから。

れんしゅうもんだい
練習問題.....102

UNIT 20

ぐあい

① A: なんか、変な音がするわね。

B: エンジンの具合が悪いんだ。

② A: このごろずっと胃の具合が悪いんだ。

B: それはいけないわ。病院で検査してもらったほうがいいわよ。

③ A: 今週の日曜日、映画、見に行こうよ。

B: あ、ごめん。残念だけど、今週の日曜日はちょっと具合が悪いの。

④ A: ぼく、来月この会社辞めて、X社に移るんだ。

B: それって、課長に言わないと具合悪いんじゃないの?

⑤ A: よく見て。ここをこんな具合に折って……。

B: う〜ん。折り紙でカニをつくるのって、ほんと難しいわ。

れんしゅうもんだい
練習問題.....106

こんど

- ① A: いい韓国ツアーがあるわ。行こうよ。
 B: いいね。だけど、**今度**にしよう。今、お金ないよ。
- ② A: **今度**の夏休みには国に帰ろうと思っています。
 B: いいですね。久しぶりでしょう。ご両親もお喜びになるでしょう。
- ③ A: **今度**の試験、失敗しちゃった。
 B: 大丈夫よ。次にならば……。
- ④ A: ごめんなさい。コップ割っちゃった！
 B: しかたない。**今度**から気をつけなさい。

練習問題..... 110

(お) さきに

- ① A: すみませんが、**お先に**失礼します。
 B: お疲れ様。
- ② A: どうぞ、**お先に**。
 B: ありがとうございます。
- ③ A: **先に**申し上げましたとおり、会議は12日となっております。
 B: わかりました。
- ④ A: いつ結婚するの？
 B: もうちょっと**先**になるかな。

練習問題..... 114

さっぱり

- ① A: シャワー、あびたの？
 B: うん。ああ、**さっぱり**した。
- ② A: 昨日、遅刻して課長にしかられたんだけど、まだ怒っているかな。
 B: もう怒ってないよ。**さっぱり**した人だから。